

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

26 NOVEMBER 1974

WETSVOORSTEL

betreffende de vestiging van de ondernemingszetel.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — Toenemende concentratie van de werkgelegenheid.

Uit de cijfers van de laatste volkstelling blijkt dat de pendel tijdens de periode 1961-1970 met 19 % steeg.

Deze cijfers leren ons eveneens dat de pendel naar Brussel einde 1970 de voornaamste was met ongeveer 245 000 personen, wat neerkomt op 1/14 van de Belgische beroepsbevolking. Uit deze volkstelling blijkt eveneens dat de pendel naar Brussel met 56 000 eenheden steeg tijdens de periode 1961-1970, terwijl de tewerkstelling in Brussel tijdens dezelfde periode met 61 000 eenheden toenam. Het is dus de pendel die de arbeidskrachten leverde voor de expansie van de stedelijke tewerkstelling.

De ramingen van het (B. E. P.) voormalig Bureau voor Economische Programmatie wijzen er op dat in 1975 in Vlaanderen een arbeidsoverschot van 347 000 personen mag verwacht worden. Voor Wallonië zal het arbeidsoverschot ongeveer 128 000 personen bedragen. Brussel echter zal in 1975 een tekort hebben van 398 000 arbeidskrachten.

Dit betekent dat in de toekomst de pendelarbeid vanuit Wallonië en Vlaanderen naar Brussel nog zal toenemen, terwijl nu reeds een groot gedeelte van de actieve bevolking van bepaalde gemeenten, zoals Aalst, Dendermonde, Oudenaarde, Geraardsbergen en Leuven in Brussel is tewerkgesteld.

Volgens de vooruitzichten van het B. E. P. zullen er in de periode 1971-1975 141 200 bijkomende arbeidsplaatsen gecreëerd worden. Hiervan gaan er 69 000 naar Brussel, 22 200 naar Wallonië en 49 100 naar Vlaanderen. In een tijd waarin men voortdurend spreekt over decentralisatie, blijkt de praktijk de tegenovergestelde richting te zullen uitgaan.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

26 NOVEMBRE 1974

PROPOSITION DE LOI

relative à la localisation du siège d'entreprise.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Concentration croissante de l'emploi.

Il appert des chiffres du dernier recensement que le mouvement migratoire s'est accru de 19 % au cours de la période 1961-1970.

Ils nous apprennent également que le nombre des « navetteurs » en direction de Bruxelles a été le plus considérable à la fin de 1970 : quelque 245 000 personnes, ce qui correspond à 1/14^e de la population active belge. Par ailleurs, il ressort de ce recensement que ce nombre s'est accru de 56 000 unités au cours de la période 1961-1970, alors que l'emploi dans la capitale — au cours de cette même période — était en augmentation de 61 000 unités. C'est donc la « navette » qui a fourni la main-d'œuvre nécessaire à l'expansion de l'emploi dans la capitale.

Selon les prévisions de l'ancien Bureau de Programmation Economique il faut s'attendre, en Flandre, à un excédent de main-d'œuvre de 347 000 unités en 1975. En Wallonie, cet excédent sera d'environ 128 000 unités. A Bruxelles toutefois la pénurie de main-d'œuvre atteindra, en 1975, 398 000 unités.

Cela signifie que la « navette » de Wallonie et de Flandre vers Bruxelles est appelée à s'intensifier davantage à l'avenir, bien qu'à l'heure actuelle déjà une grande partie de la population active de certaines communes, comme Termonde, Alost, Audenarde, Grammont et Louvain, travaille à Bruxelles.

D'après les prévisions du B. P. E., pendant la période 1971-1975 141 200 emplois supplémentaires seront créés. Sur ce nombre, 69 000 emplois iront à Bruxelles, 22 000 à la Wallonie, 49 100 à la Flandre. A une époque où il est sans cesse question de décentralisation, il semble qu'en pratique on s'engage plutôt dans une direction diamétralement opposée.

Dit kreeg bevestiging op het Tiende Vlaams Wetenschappelijk Economisch Kongres (1971) waarop het thema : « Mens en Economie in de jaren tachtig » werd behandeld. Bepaalde professoren hebben tijdens dit congres de mening geuit dat in 1985 de arbeidsbalansen van Vlaanderen en Wallonië nog sterker dan voorheen deficitair zullen zijn. De aantrekkingskracht van Brussel-Hoofdstad zal voortdurend toenemen : het aantal actieven die er werken zal bijna het dubbele (191 %) bedragen van het aantal actieven die er wonen.

Slechts 83,1 % van de Vlamingen en 84,1 % van de Walen zullen werk in eigen streek vinden. De pendelbeweging van en naar de hoofdstad zal derhalve nog sterk toenemen. Zowat 327 000 Vlamingen en 137 000 Walen zullen in Brussel moeten gaan werken.

Alhoewel de hoofdstad, als centrum van de financie-wereld, als hoofdstad van de E. G., enz. steeds een grote aantrekkingskracht zal blijven uitoefenen en het normaal arbeidscentrum is voor de bewoners uit de onmiddellijke omgeving, is het bestaan en het in de hand werken van tijdrovende lange afstandspendel sociaal en economisch onverantwoord.

Het regionaal economisch beleid moet er derhalve in de eerste plaats op gericht zijn aan een maximum aantal personen een behoorlijke werkgelegenheid te verschaffen binnen een redelijke afstand van hun woonplaats.

De vermindering van de regionale onevenwichten vereist een sociale en economisch verantwoorde spreiding van de bedrijvigheid over de onderscheiden streken, waarbij de eigen natuurlijke en menselijke mogelijkheden optimaal worden benut. M.a.w. Brussel moet ontlast worden met het doel in alle streken van het land een volledige en aangepaste werkgelegenheid tot stand te brengen. Zoals verder uit deze toelichting zal blijken is de concentratie van maatschappelijke en administratieve zetels te Brussel één van de oorzaken van de concentratie van de werkgelegenheid aldaar.

Een wet die de ondernemingen verplicht hun zetel vanuit Brussel over te brengen naar de bedrijfszetel in de gewesten zal doeltreffend bijdragen tot een meer rechtvaardige spreiding van de werkgelegenheid.

II. — Het « wetsvoorstel Philippart ».

Reeds kort na de tweede Wereldoorlog waren bepaalde Volksvertegenwoordigers begaan met dit probleem.

Op 23 december 1947 dienden de heren M. Philippart, Th. Lefèvre, A. Dequae, G. Gilles de Pelichy, J. Rey en H. Willot een wetsvoorstel in tot aanvulling van artikel 1 van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen.

De indiening van het zogenaamde « Wetsvoorstel Philippart » bleef zonder gevolgen aangezien korte tijd daarna het Parlement werd ontbonden.

Op 4 juli 1950 werd het opnieuw ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Namens de Commissie voor de Justitie werd op 12 maart 1952 door de heer De Gryse verslag uitgebracht over dit wetsvoorstel.

Het voorstel werd op 23 juni 1952, enigszins geamendeerd, in de Kamer aangenomen met 142 tegen 38 stemmen en 9 onthoudingen en naar de Senaat overgezonden. De Senaatscommissie voor de Justitie heeft sedert 1952 tal van vergaderingen gewijd aan het ontwerp zonder haar standpunt door een eindstemming vast te leggen.

Cette constatation vient d'être confirmée au X^e « Vlaams Wetenschappelijk Economisch Kongres » (1971), qui avait pour thème : « L'Homme et l'Economie dans les années 80 ». Au cours de ce Congrès, certains professeurs ont exprimé l'opinion qu'en 1985 les bilans d'emplois de la Flandre et de la Wallonie seraient encore plus déficitaires que jadis. L'attraction exercée par Bruxelles-Capitale ne fera que croître : la population active y travaillant atteindra le double (191 %) de celle qui y est domiciliée.

Seulement 83,1 % des Flamands et 84,1 % des Wallons trouveront un emploi dans leur propre région. La navette au départ et en direction de la capitale continuera donc à s'amplifier. Quelque 327 000 Flamands et 137 000 Wallons seront contraints d'aller travailler à Bruxelles.

Si en sa qualité de centre financier, de capitale de la Communauté Européenne, etc. Bruxelles continuera toujours à exercer une attraction considérable et si elle restera le centre d'activités normal des habitants des environs immédiats, néanmoins il est injustifiable du point de vue économique et social de permettre et favoriser un système de « navettes » sur longues distances, qui absorbe beaucoup de temps.

La politique économique régionale doit, dès lors, avoir pour premier objectif de procurer à un maximum d'individus un emploi décent, à une distance raisonnable de leur domicile.

La réduction des déséquilibres régionaux requiert un étalement, socialement et économiquement justifié, des activités sur les diverses régions du pays, en veillant à une utilisation optimale des ressources naturelles et humaines propres. En d'autres termes, Bruxelles devrait être désencombrée, dans le but de créer dans toutes les régions du pays, des possibilités d'emploi valables et appropriées. Comme le montreront encore les présents développements, la concentration des sièges sociaux et administratifs dans la capitale est l'une des causes de la concentration de l'emploi que l'on y constate.

Une loi qui obligerait les entreprises à transférer leur siège de Bruxelles au siège d'exploitation dans les autres régions contribuerait efficacement à un plus juste étalement de l'emploi.

II. — La « proposition de loi Philippart ».

Peu après la seconde guerre mondiale déjà, certains députés s'étaient attelés à la solution de ce problème.

Le 23 décembre 1947, Messieurs M. Philippart, Th. Lefèvre, A. Dequae, G. Gilles de Pelichy, J. Rey et H. Willot déposaient une proposition de loi tendant à compléter l'article premier des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le dépôt de cette proposition, dite « proposition de loi Philippart », resta sans suites, la dissolution du Parlement étant intervenue peu après.

Le 4 juillet 1950, la proposition fut réintroduite à la Chambre des Représentants.

Au nom de la Commission de la Justice, rapport fut fait par M. De Gryse sur cette proposition le 12 mars 1952.

Le 23 juin 1952, la proposition, quelque peu amendée, fut adoptée par la Chambre par 142 voix contre 38 et 9 abstentions et fut transmise au Sénat. Depuis 1952 la Commission de la Justice du Sénat a consacré bon nombre de réunions à ce projet sans jamais arrêter son point de vue par un vote final.

Het wetsvoorstel beoogde de verregaande economische en financiële concentratie te Brussel, tegen te gaan. (1)

Meer bepaald wordt aangeklaagd dat de vele vruchten gewonnen door de arbeid en de bedrijvigheid van industrieën, in de provincie gevestigd, aan deze ontnomen worden. (2)

Eveneens wordt onderlijnd dat de afstand tussen hogere directie enerzijds en personeel anderzijds, louter geografisch, de betrekkingen tussen deze beide groepen schaadt.

Het wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 1 van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, voorzag volgend heilmiddel: de handelsvennootschappen verplichten hun maatschappelijke zetel te vestigen hetzij in de gemeente, hetzij in de agglomeratie waar het bedrijf wordt uitgeoefend. (3)

Bij dit alles wordt voorzien dat de bijeenkomsten van de raad van bestuur en van de algemene vergadering ter maatschappelijke zetel moeten plaatsvinden.

De vennootschappen hebben een termijn van drie maanden om hun statuten aan te passen. Zodra die termijn verstreken is, kan ieder belanghebbende (aandeelhouder, vennoot, zaakwaarnemer, enz.) een vordering bij de bevoegde rechtbank aanhangig maken teneinde de overdracht van de maatschappelijke zetel te verwezenlijken.

De beslissing van de rechtbank vervangt deze die de organen van de vennootschap moesten nemen (art. 2). Een derde artikel bepaalt volgende sanctie: de inschrijvingen in het handelsregister van de op te richten handelsvennootschappen, waarvan de maatschappelijke zetel niet gevestigd wordt overeenkomstig de bepalingen van de wet, worden geweigerd.

III. — De Senaatscommissie voor de Justitie.

Sinds 1952 heeft de Senaatscommissie voor de Justitie meermaals besprekingen gewijd aan het ontwerp van wet dat door de Kamer aan de Senaat werd overgezonden. Senator J. L. Custers werd op 16 november 1966 als vierde verslaggever door deze commissie aangeduid. De resultaten van de werkzaamheden van deze commissie werden door de verslaggever samengevat in een ontwerp-verslag dat klaar kwam op 8 januari 1970.

Ten einde de werkelijkheid zo dicht mogelijk te benaderen heeft de verslaggever zich gewend tot het Nationaal Instituut voor de statistiek, dat twee achtereenvolgende onderzoeken heeft ingesteld in verband met de concentratie van maatschappelijke zetels in de Brusselse agglomeratie. Uit deze onderzoeken is gebleken dat een groot aantal ondernemingen en werknemers bij dit concentratieprobleem betrokken zijn. Honderden vennootschappen besturen hun bedrijfszetels vanuit Brussel zonder op deze plaats zelf een bedrijfszetel te hebben. Honderden andere ondernemingen met maatschappelijke zetel en bedrijfszetel(s) in Brussel, besturen van hieruit hun bedrijfszetels die in de andere streken van het land zijn gewestigd.

Op basis van deze onderzoeken heeft de Senaatscommissie voor de Justitie een kritisch onderzoek gewijd aan het « Wetsvoorstel Philippart » en kwam tot volgende besluiten.

(1) Ter illustratie werd toen aangegeven dat 56 % van de zetels van de Belgische ter Beurs gekwoteerde vennootschappen zijn gevestigd te Brussel en dat 57 % der beheersmandaten van deze vennootschappen zich bevinden in handen van inwoners van Brussel.

(2) De in het bankwezen, de verzekeringen, de industrie en het transportwezen geïnvesteerde kapitalen worden te Brussel beheerd.

(3) Wanneer er verscheidene exploitatiezetels zijn, zou de maatschappelijke zetel verplicht dienen gevestigd te worden, hetzij in de gemeente, hetzij in de agglomeratie waar één van de zetels gevestigd is.

La proposition de loi voulait combattre l'extrême concentration économique et financière à Bruxelles. (1).

Le fait que les fruits du travail et de l'activité des industries établies en province étaient soustraits à celle-ci a été plus particulièrement dénoncé. (2)

Il a également été souligné que la distance « géographique » entre la haute direction, d'une part, et le reste du personnel, d'autre part, nuit aux bonnes relations entre ces deux groupes.

La proposition de loi tendant à compléter l'article 1 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoyait le remède suivant : faire obligation aux sociétés commerciales de fixer leur siège social, soit dans la commune, soit dans l'agglomération où s'exerce leur exploitation. (3)

La proposition prévoyait, en outre, l'obligation de tenir les réunions du conseil d'administration et les assemblées générales au siège social.

Les sociétés commerciales bénéficiaient d'un délai de trois mois pour adapter leurs statuts. A l'expiration du délai fixé, tout intéressé (actionnaire, associé, gérant, etc.) pouvait intenter une action auprès du tribunal compétent afin d'obtenir le transfert du siège social.

C'est la décision exprimée par le Tribunal qui se substituerait à celle que la société elle-même aurait dû prendre (art. 2). Un troisième article prévoit la sanction suivante : l'inscription au registre de commerce de toute société à constituer et dont le siège social n'est pas établi conformément à la loi, sera refusée.

III. — La Commission sénatoriale de la Justice.

Depuis 1952, la Commission sénatoriale de la Justice s'est occupée à diverses reprises du projet de loi transmis au Sénat par la Chambre des Représentants. Le 16 novembre 1966, le Sénateur J. L. Custers fut désigné par la Commission comme quatrième rapporteur. Les résultats des travaux entrepris par la Commission ont été résumés par le rapporteur le 8 janvier 1970 dans un projet de rapport.

Afin d'approcher au plus près la réalité, le rapporteur a préalablement pris contact avec l'Institut national de la Statistique, qui avait procédé à deux études successives sur la concentration des sièges sociaux dans l'agglomération bruxelloise. Ces études ont montré qu'un grand nombre d'entreprises et de salariés étaient concernés par ce problème de concentration. Des centaines d'entreprises dirigent leurs sièges d'exploitation depuis Bruxelles, sans qu'il existe réellement dans cette ville même un siège d'exploitation. Des centaines d'autres entreprises ont des sièges d'exploitation dans l'agglomération bruxelloise et hors de celle-ci, mais sont exclusivement dirigées et administrées à partir de cette agglomération.

Sur base de ces études, la Commission sénatoriale a consacré un examen critique à la proposition de loi Philippart et est parvenue aux conclusions suivantes :

(1) A titre d'information, il fut précisé à ce moment que 56 % des sociétés belges cotées en Bourse étaient établies à Bruxelles et que 57 % de mandats de gestion étaient détenus par des habitants de Bruxelles.

(2) Les capitaux investis dans les secteurs de banque, assurances, industrie et transports sont gérés à Bruxelles.

(3) S'il existe plusieurs centres d'exploitation, la société devrait être contrainte d'établir son siège social, soit dans la commune, soit dans l'agglomération où se trouve l'un de ses sièges d'exploitation.

— Het probleem is in hoofdzaak gelegen in de concentratie van de werkgelegenheid te Brussel ten nadele van de andere gewesten.

Door deze toestand worden de beslissingen, welke de bedrijfszetels die elders in het land zijn gevestigd aanbelangen, in Brussel genomen. Deze scheiding tussen de bedrijfsleiding en het personeel van de bedrijfszetel is weinig bevorderlijk voor een betere samenspraak en meer « inspraak ». De verkeersproblemen welke veroorzaakt worden door deze concentratie van werkgelegenheid mogen zeker niet onderschat worden.

— De deconcentratie van de werkgelegenheid is niet gebaat met een verplaatsing van de maatschappelijke zetel alleen. De feitelijke administratie, leiding-directie, boekhouding, braintrust, enz.) moeten eveneens naar de bedrijfszetel worden overgebracht.

— Wanneer het een vennootschap met meerdere bedrijfszetels betreft, moet de maatschappelijke zetel (samen met de administratie) gevestigd worden bij de voornaamste bedrijfszetel. (1)

IV. — Wetsvoorstel betreffende de vestiging van de ondernemingszetel.

Dank zij het statistisch onderzoek heeft de Senaatscommissie voor de Justitie een beter inzicht gekregen in het concentratieprobleem. De commissie heeft op die manier ook verschillende hiaten in het wetsontwerp ontdekt. Zij heeft vooral aangestipt dat een deconcentratie van de maatschappelijke zetels alleen onvoldoende is om de werkgelegenheid te spreiden. Ook en vooral de administratieve zetels moeten worden overgeheveld naar de gewesten. Ons inziens kan hieraan toegevoegd worden dat het toepassingsgebied van het zogenaamde « Wetsvoorstel Philippart » te eng is.

Enkel de handelsvennootschappen worden beoogd. Dit betekent dat de vereniging zonder winstoogmerk, stichtingen, beroepsverenigingen, enz. er niet onder vallen, niettegenstaande zij heel wat werknemers tewerkstellen en ook economisch belangrijke beslissingen nemen.

Het komt ons voor dat een wet inzake de vestiging van de ondernemingszetel het best kadert in de sociale wetgeving. Het gestelde probleem is immers op de eerste plaats van sociale aard, aangezien door deze concentratie van ondernemingszetels te Brussel duizenden werknemers verplicht zijn zich dagelijks te verplaatsen naar Brussel.

Artikelsgewijze behandeling.

Artikel 1.

Het toepassingsgebied van deze wet omvat alle werknemers en werkgevers ongeacht de ondernemingsvorm. In tegenstelling tot het vroegere « wetsvoorstel Philippart » worden hier niet enkel de handelsvennootschappen bedoeld maar ook de V. Z. W. D.'s, beroepsverenigingen, éénmanszaken, enz. Kortom deze wet is van toepassing op alle personen die verbonden zijn door een relatie werkgever-werknemer, en wier activiteit zich kan situeren op de meest uiteenlopende vlakken zoals de handel, de industrie, de ambachten, de cultuur, het sociaal dienstbetoon, enz.

(1) Er wordt echter niet bepaald wat men verstaat onder « voornaamste bedrijfszetel ».

— Le problème se cristallise surtout dans la concentration de l'emploi dans la capitale, et ce, au détriment des autres régions.

Cette situation a comme conséquence que c'est à Bruxelles que sont prises les décisions qui concernent les sièges d'exploitation établis ailleurs dans le pays. Cette séparation entre le personnel, d'une part, et la direction, d'autre part, n'est, certes, guère bénéfique à l'amélioration du « dialogue » et à l'extension de la « participation ». Il ne peut davantage être question de sous-estimer les problèmes de circulation provoqués par cette concentration de l'emploi.

— Ce n'est pas uniquement par le transport du siège social que pourrait se réaliser la déconcentration de l'emploi. En fait, c'est toute l'administration (direction, comptabilité, « brain-trust », etc.) qui devrait être transférée vers les régions.

— S'il s'agit d'une société comportant plusieurs sièges d'exploitation, le siège social (y compris l'administration) devrait être transféré vers le siège d'exploitation principal. (1)

IV. — Proposition de loi relative à la localisation du siège d'entreprise.

Grâce à cette étude statistique, la Commission sénatoriale a eu une meilleure vision du problème de la concentration. Elle a, ainsi aussi, découvert plusieurs lacunes dans le projet de loi. Sa remarque principale a été qu'une déconcentration des sièges sociaux — à elle seule — ne suffit pas à étaler l'emploi. Ce sont aussi — et en premier lieu — les services administratifs qui devraient être transférés vers les régions. Il est, à notre avis, permis d'ajouter que le champ d'application de cette « Proposition de loi Philippart » est par trop limité.

En effet, seules les sociétés commerciales sont visées, ce qui signifie donc que les associations sans but lucratif, les fondations, les unions professionnelles, etc., n'entrent pas en ligne de compte, nonobstant le fait qu'elles occupent un nombre appréciable de travailleurs et prennent également d'importantes décisions en matière économique.

Nous pensons qu'une loi relative à la localisation du siège d'entreprise se situerait plus valablement dans le cadre de la législation sociale. En effet, le problème posé a, en premier lieu, un caractère social, puisque, du fait de la concentration des sièges d'entreprises à Bruxelles, des milliers de travailleurs se voient forcés de se rendre chaque jour dans la capitale.

Examen des articles.

Article 1.

Le champ d'application de la présente loi englobe tous les employeurs et tous les travailleurs, quelle que soit la forme de l'entreprise. Contrairement à l'ancienne proposition de loi de M. Philippart, la présente proposition vise ici, non seulement les sociétés commerciales, mais également les A. S. B. L., les unions professionnelles, les affaires commerciales gérées par une seule personne etc. Bref, cette loi est applicable à tous ceux qui se trouvent liés réciproquement par un rapport « employeur-travailleur » et dont l'activité peut se situer dans les domaines les plus variés, tels que le commerce, l'industrie, l'artisanat, la culture, l'action sociale, etc.

(1) Il n'a cependant pas été précisé ce qu'il faut entendre par « siège d'exploitation principal ».

Art. 2.

Onder « de zetel » van de onderneming wordt in deze wet verstaan datgene wat men nu bedoelt met de begrippen « maatschappelijke zetel » en « administratieve zetel ». « De zetel » van de onderneming omvat eveneens de « voornaamste inrichting » zoals omschreven wordt in de commentaar bij artikel 94 van het Wetboek der Inkomstenbelastingen (W. I. B.), waarin de aan de vennootschapsbelasting onderworpen vennootschappen worden aangeduid.

Op dit ogenblik wordt verstaan door :

1° Maatschappelijke zetel : de zetel van een vennootschap die in de statuten is aangeduid en die in elk geval moet vermeld zijn in de inschrijving in het handelsregister;

2° Administratieve zetel : de plaats waar de voornaamste administratieve activiteit van de onderneming plaatsvindt. In vele gevallen is het centraal beleid gevestigd in de administratieve zetel;

3° Voornaamste inrichting : (commentaar van de administratie der directe belastingen bij artikel 94 van het W. I. B.) de zetel waar het algemeen beheer zich bevindt (waar de voornaamste directie- en beheersorganen verenigd zijn, waar de kantoren van de eigenlijke directie zich bevinden, waar de centrale boekhouding, de handelsafdeling en het archief zich bevinden.) In de voornaamste inrichting wordt ook de algemene vergadering der aandeelhouders of vennoten gehouden en worden de hogere leiding, het maatschappelijk beheer en de algemene belangen waargenomen en behartigd.

Deze drie begrippen worden in deze wet verenigd in één begrip, nl. « de zetel ». De zetel is in de statuten aangeduid en is ingeschreven in het handelsregister. Hier bevindt zich het algemeen beheer : de directie en de beheerraad heeft haar kantoren in deze zetel, zij vergadert daar en neemt daar de beslissingen. In deze zetel vindt de voornaamste administratieve activiteit van de onderneming plaats (hier bevinden zich de centrale boekhouding, de handelsafdeling, het archief, de studiedienst, enz.). In de zetel van de onderneming wordt de algemene vergadering der aandeelhouders of vennoten gehouden en worden de hogere leiding, het maatschappelijk beheer en de algemene belangen waargenomen en behartigd.

Eénmaal deze wet van kracht, zal het verwarrend gebruik van de begrippen maatschappelijke, statutaire en administratieve zetel en voornaamste inrichting tot het verleden behoren. Zij worden allen samengebracht in één begrip : « de zetel » waarvan de inhoud hierboven normatief werd vastgelegd. De zetel zal zich verplicht bevinden in de gemeente, waar de onderneming de goederen produceert of de diensten verleent (gewoonlijk omschreven als de uitbatingsetel of exploitatiezetel).

Art. 3.

Dit artikel behandelt de situatie waarin de onderneming op verschillende plaatsen goederen produceert of diensten verleent. In dit geval moet de zetel van de onderneming gevestigd worden in het gewest waar de onderneming gewoonlijk het grootste aantal werknemers tewerkstelt. Onder de gewesten verstaat men de drie gewesten : Vlaanderen, Wallonië en Brussel zoals bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Het gestelde probleem is vooral een sociaal probleem van een teveel aan werkgelegenheid in het Brussels gewest en een tekort aan werkgelegenheid in het Vlaams en Waalse gewest. Deze wet wil een bijdrage leveren om het onevenwicht inzake

Art. 2.

Par « siège de l'entreprise », la loi entend ce qu'il est actuellement convenu d'entendre par les notions de « siège social » et « siège administratif ». Le « siège de l'entreprise » comprend également « l'établissement principal », tel qu'il est défini dans le commentaire relatif à l'article 94 du Code des impôts sur les revenus, dans lequel sont mentionnés les organismes soumis à l'impôt des sociétés.

A l'heure actuelle il faut entendre par :

1° Siège social : le siège qui est indiqué dans les statuts et qui doit en tous cas être mentionné dans l'inscription au registre du commerce;

2° Siège administratif : le lieu où s'exerce l'activité administrative principale de l'entreprise. Très souvent la direction centrale est établie au siège administratif;

3° Etablissement principal : (commentaires de l'administration des Contributions directes, relativement à l'article 94 du Code des impôts sur les revenus) le siège où se trouve la direction générale (où se réunissent les principaux organes de direction et de gestion, où sont installés les bureaux de la direction même, ainsi que la comptabilité centrale, le département commercial et les archives). C'est également dans l'établissement principal que se tiennent les assemblées générales des actionnaires ou associés et que sont centralisées la haute direction, la gestion sociale et la sauvegarde des intérêts généraux.

Dans le présent texte, ces trois notions sont réunies en une seule, à savoir : « le siège ». Le siège est désigné dans les statuts et est inscrit au registre de commerce. C'est là que se trouve l'administration générale : la direction et le conseil d'administration y ont leurs bureaux, ils s'y réunissent et y prennent leurs décisions. C'est au siège que s'exerce l'activité administrative principale (comptabilité centrale, département commercial, archives, bureau d'études, etc.). C'est également au siège de l'entreprise que se tiennent les assemblées générales des actionnaires ou associés, que la haute direction est exercée, que la gestion sociale est assumée et que les intérêts généraux sont sauvegardés.

Après l'entrée en vigueur de la présente loi, la confusion qui règne dans l'utilisation des notions de « siège social », « siège statutaire », « siège administratif » et « établissement principal » appartiendrait au passé. Toutes ces notions se trouveraient réunies en une notion unique : « le siège », dont la teneur a été arrêtée normativement ci-dessus. Le siège devra obligatoirement être situé dans la commune où l'entreprise produit des biens ou dispense des services (endroit habituellement désigné en tant que « centre ou siège d'exploitation »).

Art. 3.

Cet article traite de la situation de l'entreprise qui se livre, en des endroits différents, à la production de biens et à la prestation de services. Dans ce cas, le « siège » de l'entreprise est établi dans la région où l'entreprise occupe habituellement le plus de travailleurs. Par « régions », il faut entendre les trois régions : la Wallonie, la Flandre et Bruxelles, comme il est dit à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Le problème ainsi posé est avant tout un problème social : celui d'un « excédent » de possibilités d'emploi dans la région bruxelloise et d'une « pénurie » dans les régions wallonne et flamande. La présente loi vise à contri-

werkgelegenheid tussen de gewesten enigszins te verminderen door de verplichte overbrenging van de ondernemingszetel vanuit Brussel naar Wallonië of Vlaanderen waar de bedrijfszetel is gelegen. Indien de onderneming slechts op één plaats goederen produceert of diensten verleent is er geen probleem omtrent de vraag in welk gewest deze zetel dient te worden gevestigd. Deze vraag stelt zich echter wel wanneer de onderneming op meerdere plaatsen en in meerdere gewesten goederen produceert of diensten verleent.

Omwille van het sociaal karakter van het gestelde probleem (pendelarbeid, contact werkgever-werknemer) dient de werknemers als criterium te worden genomen om te bepalen in welk gewest de ondernemingszetel in dit geval moet gevestigd worden nl. in het gewest waar de onderneming gewoonlijk het grootste aantal werknemers tewerkstelt.

Om echter een concentratie van ondernemingszetels binnen een bepaald gewest te vermijden mag die ondernemingszetel niet gelijk waar in dat gewest gevestigd worden. De ondernemingszetel zal daarom binnen dat gewest moeten gevestigd worden in een gemeente waar de onderneming goederen produceert of diensten verleent.

Art. 4.

De bestaande ondernemingen beschikken over een termijn van drie jaren om de wet toe te passen. Omwille van de bestaande infrastructuur is het echter begrijpelijk dat sommige ondernemingen van enige omvang (meer dan 100 werknemers) moeilijkheden kunnen ondervinden om binnen deze termijn de wet toe te passen. Voor dergelijke ondernemingen is een procedure van verlenging van de toepassingstermijn voorzien. Om dergelijke verlenging te verkrijgen moeten zij een schriftelijk verzoek indienen bij de Ministers van Economische Zaken en van Tewerkstelling en Arbeid. In dit verzoek moeten de redenen vermeld worden die deze verlenging rechtvaardigen. Dit verzoek moet gedaan worden, binnen 1 jaar na de inwerkingtreding van deze wet. De bevoegde ministers kunnen een verlenging van de toepassingstermijn toestaan welke maximum 3 jaar kan bedragen. Dit betekent dat binnen zes jaren na het van kracht worden van deze wet alle ondernemingen hieraan moeten voldaan hebben. De bevoegde ministers beschikken over een termijn van maximum zes maanden om een beslissing te nemen en deze aan de betrokken onderneming mede te delen. Gebeurt dit niet binnen deze termijn dan zal de betrokken onderneming binnen 3 jaren na de inwerkingtreding van deze wet hieraan moeten voldaan hebben. De beslissing van de bevoegde Ministers wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd zodanig dat ieder belanghebbende hiervan kennis kan nemen. Deze beslissing moet eveneens ingeschreven worden in het handelsregister.

Art. 5.

Indien bepaalde ondernemingen niet binnen de gestelde termijn aan de wet voldoen, kan ieder belanghebbende een vordering instellen ten einde deze wet te doen toepassen. Deze belanghebbenden kunnen o.a. zijn : aandeelhouder, vennoot, commanditaris, zaakwaarnemer, werknemer, arbeidsinspecteur, de representatieve werknemersorganisatie, enz.

Omwille van het sociaal karakter van deze wet dient deze vordering te worden ingesteld bij een arbeidsrechtbank. Zij mag echter niet bij gelijk welke arbeidsrechtbank worden ingesteld; dit mag enkel gebeuren bij die arbeidsrechtbanken welke gevestigd zijn in het gewest waar de onderneming de meerderheid van haar werknemers tewerkstelt en wier bevoegdheidsgebied één van de gemeenten omvat waar de onderneming goederen produceert of diensten verstrekt.

buer quelque peu à la réduction du déséquilibre de l'emploi entre les régions, en obligeant les entreprises à transférer leur siège de Bruxelles vers la Wallonie ou la Flandre, où est installé leur centre d'exploitation. Si l'entreprise ne produit des biens ou ne dispense des services qu'à un seul endroit, aucun problème ne se pose quant à savoir dans quelle région il y aura lieu de fixer le « siège ». En revanche, le problème se pose si l'entreprise produit ses biens ou dispense des services dans plusieurs régions.

En raison du caractère social du problème ainsi posé (« navette », contacts employeur-travailleur), le travailleur doit être le critère qui doit déterminer la région dans laquelle le siège d'entreprise doit, en ce cas, être établi : c'est-à-dire dans la région où l'entreprise occupe habituellement le plus grand nombre de travailleurs.

Cependant, afin d'éviter une trop forte concentration de sièges d'entreprises dans une région donnée, il ne convient pas que ces sièges s'installent n'importe où, à l'intérieur de cette région. C'est pourquoi il faudra que ce siège soit établi dans une commune où l'entreprise produit des biens ou dispense des services.

Art. 4.

Les entreprises existantes disposeront d'un délai de trois années pour se conformer à la loi. En raison de l'infrastructure actuelle, il est toutefois compréhensible que certaines entreprises d'une certaine envergure (plus de 100 travailleurs) éprouveront des difficultés pour appliquer dans le délai prévu les dispositions légales en la matière. Une procédure de prorogation est prévue en faveur de ces entreprises. Pour se voir accorder cette prorogation, il leur faudra introduire par écrit une requête auprès des Ministres des Affaires économiques et de l'Emploi et du Travail. Cette requête devra énoncer les raisons motivant la prorogation et devra être transmise dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Les ministres compétents peuvent consentir une prorogation du délai d'application pour une durée n'excédant pas trois ans. Autant dire que, dans un délai de six ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, toutes les entreprises devront s'y être conformées. Les ministres compétents disposeront tout au plus d'un délai de six mois pour prendre une décision et la communiquer à l'entreprise intéressée. Si ce délai n'est pas respecté, l'entreprise en question sera tenue de remplir les conditions légales dans les trois années qui suivent l'entrée en vigueur de la loi. La décision des ministres compétents sera publiée au *Moniteur belge*, de sorte que toute personne intéressée puisse en être informée. Cette décision devra également être inscrite au registre du commerce.

Art. 5.

Au cas où certaines entreprises ne se conformeraient pas à la loi dans le délai imparti, toute personne intéressée aurait la faculté d'intenter une action en vue de faire respecter la présente loi. Lesdits intéressés peuvent être : actionnaires, associés, commanditaires, gérants, travailleurs, inspecteurs de travail, organisations représentatives des travailleurs, etc.

En raison du caractère social de la présente loi, cette action devra être introduite devant un tribunal du Travail. Toutefois, elle ne peut l'être devant n'importe lequel, mais uniquement devant les tribunaux du Travail qui ont leur siège dans la région où la firme occupe la majorité de ses travailleurs et dont le ressort comprend une des communes dans laquelle ladite entreprise produit des biens ou dispense des services.

Art. 6.

Deze wet is onmiddellijk van toepassing op alle ondernemingen die nieuw worden opgericht na de in werking treding van de wet. Onder nieuw oprichting wordt verstaan zowel de nieuwe juridische eenheden als de oprichting van nieuwe punten van produktie of dienstverlening en de uitbreiding van reeds bestaande punten van produktie of van dienstverlening gepaard gaande met de oprichting van nieuwe gebouwen, sterke uitbreiding van personeel, enz.

Art. 7.

Zoals bepaald is in artikel 6 moeten de nieuwe ondernemingen onmiddellijk aan de wet voldoen. Indien dit niet het geval is zal hun inschrijving in het handelsregister worden geweigerd. De inschrijving van de ondernemingen in het handelsregister geschiedt op basis van een opgave. Deze opgave vermeldt o.m. : « de handelswerkzaamheden, welke zij zowel in België als elders uitoefenen, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinrichtingen, filialen of bijkantoren waar deze werkzaamheden uitgeoefend worden ». (Art. 9, 8^e van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het handelsregister). Voor de toepassing van artikel 7 van deze wet zou deze opgave kunnen uitgebreid worden met gegevens die nodig zijn om te weten in welke mate de onderneming aan de vereisten van deze wet voldoet. Overeenkomstig artikel 23 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 zou de griffier de inschrijving kunnen weigeren wanneer « één der vermeldingen verzuimd wordt ».

Art. 8.

De bestaande ondernemingen die niet binnen de gestelde termijn aan de wet voldoen, worden van rechtswege geschrapt uit het handelsregister. Dit betekent dat de betrokken onderneming juridisch geen inschrijving in het handelsregister meer bezit. Overeenkomstig artikel 42 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 is « elke hoofdeis, tegeneis of eis tot tussenkomst welke zijn grond vindt in een handelswerkzaamheid waarvoor de verzoeker niet ingeschreven was bij het instellen van de vordering, onontvankelijk. » Dit betekent dus dat de handelsvennootschap niet geldig meer in rechte kan optreden, dit is onder meer dagvaarden.

Er zijn eveneens strafrechterlijke sancties voorzien in artikel 44 : « wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 10 000 frank, hij, die een handelswerkzaamheid uitoefent, waarvoor hij niet ingeschreven is in het handelsregister ».

De nieuwe opgerichte verenigingen en stichtingen die niet onmiddellijk aan de wet voldoen, hebben geen rechtspersoonlijkheid. De bestaande verenigingen en stichtingen die niet binnen de gestelde termijnen aan de bepalingen van deze wet voldoen, verliezen automatisch hun rechtspersoonlijkheid.

Art. 9 tot 14.

De artikelen hebben betrekking op strafbepalingen en behoeven geen verdere commentaar.

T. DECLERCQ.

Art. 6.

La présente loi entrera immédiatement en vigueur et s'appliquera à toute nouvelle constitution d'entreprise intervenant après son entrée en vigueur. Par « nouvelle constitution » il faut entendre aussi bien les nouvelles entités juridiques que la création de nouveaux points de production ou de prestation de services, ainsi que l'extension de points existants de production ou de prestation de services s'accompagnant de la construction de bâtiments nouveaux, d'une forte extension du personnel, etc.

Art. 7.

Comme le prévoit l'article 6, les entreprises nouvelles devront se conformer immédiatement à la loi. S'il n'en était pas ainsi, leur inscription au registre du commerce serait refusée. L'inscription des entreprises au registre du commerce se fait au moyen d'une déclaration indiquant, entre autres, « les activités commerciales qu'elles exercent tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées » (art. 9, § 8 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 portant coordination des lois relatives au registre du commerce). En vue de l'application de l'article 7 de la présente loi, cette déclaration pourra être complétée par les données requises pour établir dans quelle mesure l'entreprise satisfait aux conditions prévues par la présente loi. Conformément à l'article 23 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964, le greffier pourra refuser l'inscription, « au cas d'omission d'une des mentions ».

Art. 8.

Les entreprises existantes qui ne satisferont pas aux dispositions légales dans les délais impartis seront rayées de plein droit du registre du commerce. Cela signifie que, juridiquement, ces entreprises n'auront plus d'immatriculation au registre du commerce. Or, en vertu de l'article 42 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964, « est irrecevable toute action principale, reconventionnelle ou en intervention qui trouve sa cause dans une activité commerciale pour laquelle le requérant n'était pas immatriculé lors de l'intentement de l'action ». En d'autres termes, cela signifie donc que cette société commerciale ne sera plus en mesure d'ester valablement en justice, c'est-à-dire, entre autres, d'assigner.

L'article 44 prévoit également des sanctions pénales : « Est puni d'une amende de 26 à 10 000 francs celui qui exerce une activité commerciale pour laquelle il n'est pas immatriculé au registre du commerce ».

Les associations et fondations nouvellement créées qui ne satisfont pas immédiatement aux dispositions légales ne jouiront pas de la personnalité juridique. Les associations et fondations existantes qui ne satisferaient pas, dans les délais impartis, aux dispositions de la présente loi, perdront automatiquement leur personnalité juridique.

Art. 9 à 14.

Ces articles ont trait aux dispositions pénales et ne requièrent aucun commentaire.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Deze wet is van toepassing op de werknemers en werkgevers. Voor de toepassing van die wet worden gelijkgesteld met :

1° werknemers : de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon of die arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden;

2° werkgevers : de personen die de onder 1° bedoelde werknemers tewerkstellen;

3° een onderneming : de inrichtingen van de werkgevers en met werkgevers gelijkgestelde personen, die een activiteit buiten het bedrijfsleven uitoefenen.

Art. 2.

De zetel van de onderneming bevindt zich in de gemeente waar de goederen worden geproduceerd en/of waar de diensten worden verleend.

Art. 3.

Wanneer de goederen en/of diensten in verschillende gemeenten worden geproduceerd of verleend dan bevindt de zetel van de onderneming zich in één van deze gemeenten, binnen het gewest waar de onderneming — gewoonlijk en gemiddeld — een meerderheid van werknemers tewerkstelt.

Art. 4.

De ondernemingen beschikken over een termijn van drie jaren voor de toepassing van de wet.

De werkgevers, die — gewoonlijk en gemiddeld — meer dan 100 werknemers tewerkstellen, kunnen binnen een jaar na het van kracht worden van deze wet een schriftelijk met redenen omkleed verzoek om verlenging van de toepassings-termijn indienen bij de Ministers die de Economische Zaken en de Tewerkstelling en Arbeid onder hun bevoegdheid hebben, zonder dat deze verlengingstermijn meer dan 3 jaren mag bedragen.

De ministers moeten binnen 6 maanden, volgend op het indienen van dit verzoek, hun beslissing aan de onderneming mededelen, zoniet blijft de gestelde wettelijke termijn van toepassing. Deze mededeling wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Art. 5.

Zodra die termijn verstreken is kan ieder belanghebbende een voordering instellen bij een arbeidsrechtbank van het gewest, zoals bedoeld in artikel 3, bevoegd voor de gemeente of één van de gemeenten waar de onderneming goederen produceert of diensten verleent, ten einde de toepassing van de wet te verzekeren.

Art. 6.

De wet is onmiddellijk van toepassing voor elke nieuwe oprichting van een onderneming na het van kracht worden van de wet.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

La présente loi s'applique aux travailleurs et aux employeurs. Pour l'application de la présente loi sont assimilés :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, travaillent sous l'autorité d'une autre personne ou travaillent dans des conditions similaires;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les travailleurs visés au 1°;

3° à une entreprise : les établissements d'employeurs et de personnes assimilées aux employeurs dont l'activité se situe en dehors de la vie économique.

Art. 2.

Le siège de l'entreprise est situé dans la commune dans laquelle les biens sont produits et/ou dans laquelle les services sont dispensés.

Art. 3.

Si les biens sont produits et/ou les prestations fournies dans des communes différentes, le siège de l'entreprise sera situé dans une de ces communes, à l'intérieur des limites de la région où la firme occupe, habituellement et en moyenne, une majorité de travailleurs.

Art. 4.

Les entreprises disposeront d'un délai de trois ans pour satisfaire à la loi.

Les employeurs qui occupent, habituellement et en moyenne, plus de 100 travailleurs, peuvent, dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, introduire auprès des Ministres ayant dans leurs attributions les Affaires économiques ainsi que l'Emploi et le Travail, une demande écrite et motivée de prorogation du délai d'application, sans que cette prorogation puisse excéder trois ans.

Les Ministres compétents devront communiquer leur décision à l'entreprise dans les six mois qui suivent l'introduction de la demande, faute de quoi le délai imparti légalement restera d'application. Cette communication sera publiée au *Moniteur belge*.

Art. 5.

Dans le but de faire appliquer la loi, tout intéressé pourra, dès l'expiration du délai imparti, intenter une action devant un tribunal du travail dont le siège est établi dans la région visée à l'article 3 et dont la compétence s'étend à la commune ou à l'une des communes où l'entreprise produit des biens ou dispense des services.

Art. 6.

La loi sera immédiatement applicable à toute nouvelle constitution d'entreprise intervenant après son entrée en vigueur.

Art. 7.

De inschrijvingen in het handelsregister zullen geweigerd worden voor de handelsvennootschappen, waarvan de zetel niet gevestigd wordt overeenkomstig de bepalingen van de wet.

Art. 8.

De handelsvennootschappen die binnen de in art. 4 bepaalde termijn hun zetel niet hebben overgebracht, worden van rechtswege geschrapt uit het handelsregister. De verenigingen en stichtingen met rechtspersoonlijkheid, die in hetzelfde geval verkeren, verliezen van rechtswege hun rechtspersoonlijkheid.

Art. 9.

Op de werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding van deze wet kan, onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde toepassingsmodaliteiten als die van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten, een administratieve geldboete worden opgelegd.

Art. 10.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 500 F of met één van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van deze wet hebben overtreden;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die het toezicht op de toepassing van deze wet verhinderen.

Art. 11.

Bij herhaling binnen één jaar na een vorige veroordeling kan de straf het dubbel van het maximum bedragen.

Art. 12.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld.

Art. 13.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de in deze wet omschreven misdrijven.

Art. 14.

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, verjaart na verloop van één jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

24 oktober 1974.

T. DECLERCQ,
P. DE VRIES,
A. MAGNEE,
D. COENS,
J. DAEMS.

Art. 7.

L'inscription au registre du commerce sera refusée à toute société commerciale dont le siège n'est pas établi conformément aux dispositions de la présente loi.

Art. 8.

Les sociétés commerciales qui n'auront pas transféré leur siège dans le délai prévu à l'article 4 seront de plein droit rayées du registre du commerce. Les associations et fondations dotées de la personnalité juridique qui se trouvent dans le même cas seront privées de plein droit de cette personnalité.

Art. 9.

Tout employeur coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende administrative dans les conditions et selon les modalités d'application prévues par la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

Art. 10.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-cinq à cinq cents F ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires, qui auront transgressé les dispositions de la présente loi;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui auront empêché le contrôle de l'application de la présente loi.

Art. 11.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine pourra être portée au double du maximum.

Art. 12.

L'employeur est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

Art. 13.

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, excepté le chapitre V, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 14.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci se prescrit par un an, à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

24 octobre 1974.